

Kelly Ramke Lardin
2732 W. Monroe St., Chicago, IL 60612
773-882-9282 krlardin@gmail.com

Education:

- **Certificate in Translation (French to English)**, *State University of New York*, Binghamton, 2001
- **Master of Arts, French Literature**, *Tulane University*, New Orleans, LA, 2000
Thesis: “The Gospel of Christ’s Childhood: A Translation of *The Old French Evangile de l’Enfance*”
Thesis Advisor: Professor Elizabeth Poe
- *Centre de Linguistique Appliquée*, Besançon, France, 1999
Studied advanced language classes and teaching methods
- **Bachelor of Arts, French**, *magna cum laude*, *The University of the South*, Sewanee, TN, 1998
Minor: Political Science
- *Syracuse University and l’Université de Strasbourg*, France, 1997

Areas of Specialization:

- Medieval Studies
- Literature
- General

Publications:

- *The Car Share*, by Zoe Brisby, Hodder & Stoughton, 2021 (translation)
- *After All, It Happens Every Day*, by Céline Saint-Charle, Independently published, 2020 (translation)
- *The Path of Long Learning* by Christine de Pizan, CreateSpace, 2018 (translation)
- *Comptons d’1 à 20: Let’s Count From 1 to 20*, 2012
- “Re-writing Agency: The Masculinization of Marie de France’s ‘Lais de Lanval’ in Two Middle English Translations,” *Mediaevalia* 26.2: 221-241, 2005
- *Les Motés d’Arras: The Songs of Arras*. Orch. New Orleans Musica da Camera. Centaur Records, 2004 (lyrics translation)
- *Knitting School: A Complete Course/Scuola di maglia*; by RCS LIBRI, Sterling Publishers, 2003 (edited English translation)
- *New Soccer Techniques, Tactics & Teamwork: Newly Revised and Updated* by Gerhard Bauer; Sterling Publishers, 2002 (edited English translation)
- *Beautiful Bonsai* by Bruno Delmer; Sterling Publishers, 2001 (translation)

Related Experience:

- **Freelance Translator and French Tutor**, Chicago, IL 2002-Present
I tutor college students in modern and medieval French and worked with Multilingual teaching children and adults. I translate a wide variety of documents and literary & nonfiction works.
- **Foreign Language Enrichment Teacher**, *Elmhurst Academy of Early Learning*, Elmhurst, IL 2014-2021
I taught French and Spanish to toddlers through Kindergarten and am responsible for creating lesson plans and assessments.
- **Project Manager and Translator**, *CRIT/TRIP*, *State University of New York*, Binghamton, NY 2000-2002
I was a member of project management team and translator for small translation office. I was responsible for bringing together translators and clients, ensuring projects were finished in a timely manner and with accuracy, and translating French documents.

Honors and Awards:

- Marilyn Gaddis Rose Translation Studies Fellowship, Binghamton University
- Phi Beta Kappa: National Honor Society
- Pi Sigma Alpha: National Political Science Honor Society